

CultureTalk Senegal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
A Fourth-Grader

French Transcript:

Madjiguene: Bonjour!

Limamoulaye: Bonjour

Madjiguene: Vous vous appelez comment?

Limamoulaye: Je m'appelle Limamou Laye.

Madjiguene: Limamou Laye. Vous allez à quelle école?

Limamoulaye: Je vais à l'école Abul Abass.

Madjiguene: Abul Abass? Et c'est où?

Limamoulaye: C'est aux parcelles assainies Unité quatre.

Madjiguene: Unité quatre? Vous aimez votre école?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Qu'est ce que vous étudiez à l'école? Quel genre de matière vous faites?

Limamoulaye: Les mathématiques.

Madjiguene: Les mathématiques.

Limamoulaye: Les leçons.

Madjiguene: Les leçons? Vous faites le français, je suppose?

Limamoulaye: Oui, le français, la géographie et l'observation.

Madjiguene: Et l'observation. Vous êtes en quelle classe?

Limamoulaye: Je suis au CE2.

Madjiguene: Au CE2. A quelle heure vous réveillez vous pour aller à l'école?

Limamoulaye: Je me réveille à six heures.

Madjiguene: À six heures du matin?

Limamoulaye: Uhum.

Madjiguene: Et vous prenez une douche et après qu'est ce qui vous emmène à l'école, vos parents, vous prenez un bus

Limamoulaye: Je marche.

Madjiguene: Vous marchez?

Limamoulaye: Uhum

Madjiguene: C'est a combien de minutes de chez vous?

Limamoulaye: Trois minutes.

Madjiguene: Trois minutes, c'est bien ça et est ce que votre professeur vous donne des devoirs régulièrement?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Des devoirs à faire à la maison?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Est-ce que vous les trouvez dures vos devoirs?

Limamoulaye: Non.

Madjiguene: Non ils sont pas durs?

Limamoulaye: Non.

Madjiguene: Est-ce que vos parents vous aident à faire vos devoirs?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Oui papa?.

Limamoulaye: Un peu oui.

Madjiguene: Papa ou maman?

Limamoulaye: Papa.

Madjiguene: Papa vous aide. Qu'est ce que vous aimez le plus dans votre école?

Limamoulaye: J'aime les professeurs.

Madjiguene: Vous aimez les professeurs !

Limamoulaye: Uhum.

Madjiguene: Et qu'est ce que vous aimez le moins?

Limamoulaye: J'aime tout.

Madjiguene: Vous aimez tout aussi ! Bon quelle est votre matière préférée à l'école?

Limamoulaye: C'est l'éducation physique.

Madjiguene: L'éducation physique ! Vous aimez bien courir?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Vous êtes bien.

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Qu'est ce que vous trouvez le plus dure à l'école?

Limamoulaye: Rien.

Madjiguene: Rien? Vous trouvez tout facile?

Limamoulaye: Uhum.

Madjiguene: Vous descendez à quelle heure?

Limamoulaye: A quatorze heures.

Madjiguene: A quatorze heures? Vous faites la journée continué alors?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Donc vous allez à l'école a huit heures.

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: De huit heure à...

Limamoulaye: À quatorze heures et de seize heures à dix huit heures.

Madjiguene: De seize heures à dix huit heures et vous avez une récréation le matin?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: À quelle heure?

Limamoulaye: À onze heures

Madjiguene: À onze heures ! Qu'est ce que vous faites durant les récréations?

Limamoulaye: Nous nous amusons, nous achetons des crèmes glacées.

Madjiguene: Des crèmes glacées, c'est tout? Et vous faites un petit jeu?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Vous jouez?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Avec vos copains?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: C'est bien ça que fait votre Papa?

Limamoulaye: Il travaille à la pharmacie.

Madjiguene: Il est pharmacien vous avez des frères et soeurs?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Comment ils s'appellent?

Limamoulaye: Yacine et Seydina.

Madjiguene: Yacine et Seydina, ils sont plus jeunes que vous?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Vous avez quel age?

Limamoulaye: Huit ans.

Madjiguene: Vous avez huit ans c'est bien ça ! Qu'est ce que vous comptez faire après l'élémentaire vous voulez aller à l'école secondaire?

Limamoulaye: Uhum.

Madjiguene: Et après vous voulez continuer d'étudier jusqu'à ce que vous soyez grand?

Limamoulaye: Oui.

Madjiguene: Voulez vous étudier à l'extérieur en France ou...

Limamoulaye: Oui oui.

Madjiguene: Oui? C'est bien ça ! En ce moment vous habitez chez vos parents?

Limamoulaye: Oui.

English translation:

Madjiguene: Good morning.

Limamoulaye: Good morning.

Madjiguene: What's your name?

Limamoulaye: My name is Limamoulaye.

Madjiguene: Limamoulaye? What school do you go to?

Limamoulaye: I go to the Abul Abass school.

Madjiguene: Abul Abass, and where is it?

Limamoulaye: It's in parcelles Assainies Unite four.

Madjiguene: Unite 4. Do you like your school?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: What do you study in school, what subjects?

Limamoulaye: Mathematics.

Madjiguene: Mathematics?

Limamoulaye: Lessons.

Madjiguene: Lessons? You study French, I guess?

Limamoulaye: Yes, we study French, geography and biology.

Madjiguene: And biology. What grade are you in?

Limamoulaye: I am in fourth grade

Madjiguene: What time do you wake up to go to school?

Limamoulaye: I wake up at six.

Madjiguene: At six in the morning.

Limamoulaye: Uhum.

Madjiguene: And you take a shower. Then who takes you to school? Your parents? Or do you take a bus?

Limamoulaye: I walk.

Madjiguene: You walk. How far is the school from your house?

Limamoulaye: Three minutes.

Madjiguene: Three minutes. That's good! And does your teacher give you homework on a regular basis?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: Do you have homework assignments? Are they hard?

Limamoulaye: No.

Madjiguene: No, they are not hard.

Limamoulaye: No.

Madjiguene: Do your parents help you do your homework?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: Yes, Daddy?

Limamoulaye: Yes, a little.

Madjiguene: Daddy or Mommy?

Limamoulaye: Daddy.

Madjiguene: So Daddy helps you.

Madjiguene: What do you like the most in your school?

Limamoulaye: I like the teachers.

Madjiguene: You like the teachers! And what do you like the least?

Limamoulaye: I like everything.

Madjiguene: You like everything, too? What's your favorite subject in school?

Limamoulaye: It's PE.

Madjiguene: PE? Do you like running?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: So you're good at it ! What is the hardest thing in school?

Limamoulaye: Nothing.

Madjiguene: Nothing? Everything is easy?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: At what time do you finish school?

Limamoulaye: At 2:00 PM.

Madjiguene: At 2:00 PM. So, you spend the day in school?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: So, you go to school at 8:00 AM, from 8:00 to...

Limamoulaye: . . .to 2:00 PM and from 4:00 to 6:00 PM.

Madjiguene: From 4:00 to 6:00. And you have a recess in the morning?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: At what time?

Limamoulaye: At 11:00.

Madjiguene: At 11:00. And what do you do during recess?

Limamoulaye: We have fun, and we buy ice cream.

Madjiguene: Ice cream? That's it? And you play a game?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: With your friends?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: That's good ! What does your father do?

Limamoulaye: He works at the pharmacy.

Madjiguene: He is a pharmacist! Do you have brothers and sisters?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: What are their names?

Limamoulaye: Yacine and Seydina.

Madjiguene: Yacine and Seydina! Are they younger than you?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: How old are you

Limamoulaye: I am eight years old.

Madjiguene: You're eight! That's good! What do you plan to do after elementary school?
Do you want to go to secondary school?

Limamoulaye: Uhum.

Madjiguene: And after that, do you want to keep studying until you grow up?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: Would you like to study abroad in France or...?

Limamoulaye: Yes.

Madjiguene: Yes that's good ! Right now do you live with your parents?

Limamoulaye: Yes.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

